

Bulletin d'information de l'Association des  
Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises ©  
Décembre 2014 / No 56



**Il était une fois dans l'Ouest !**

## EDITORIAL



A l'heure où j'écris ces lignes, les turbulences économiques touchent aussi notre belle Helvétie et leurs acteurs, industries, commerces, artisans, bureaux d'études, entreprises. Certaines d'entre elles nous sont familières, sont partenaires, depuis très longtemps peut-être, depuis peu pour d'autres. Dans ces entreprises il y a des hommes et des femmes et leurs familles. Il est fréquemment fait allusion à la santé économique de la Suisse, îlot de prospérité dans une Europe en difficulté.

Et puis l'on apprend qu'une décision est prise, décision établie sur la base de la rentabilité (merci les actionnaires !) entache le fonctionnement correcte d'une filiale suisse, transfert de compétences à une autre filiale, les chaises musicales reprennent du service.

Et les patinoires là-dedans ?

Juste un partenaire des patinoires, partenaire en difficulté, qui voit ses activités reprises par une « sœur du groupe », décision qui impose depuis tout en haut un mode de fonctionnement sans bien entendu se soucier des femmes et des hommes, des familles qui vont se retrouver sur le carreau.

Et les patinoires là-dedans ?

Des clients qui ne sont plus « roi » du tout, mais alors plus du tout. Des clients à qui l'on impose des modes de faire, des procédures, des changements sans demander quoi que ce soit. A ces mêmes clients (patinoires) de se réorganiser, soit on laisse faire, attentiste, et on observe ce qui se passe, soit on réagit, on écrit des lettres recommandées, on demande des offres comparatives, bref, on anticipe afin de maîtriser au mieux les différents services/prestations concernés par cette décision « prise à l'étranger », services/prestations qui sont en train de nous échapper.

Parce que nos patinoires, elles, ne sont pas transférées à une « sœur du groupe », elles continuent d'assurer un service à leurs clubs, à leurs écoles, à leurs publics, le meilleur service possible, et toutes les installations techniques de nos patinoires se doivent de fonctionner, sans transfert, sans regroupement, sans interruption.

Alors ?

Alors on constate que notre pays n'est pas épargné, et malheureusement ce n'est pas la crise qui nous implique par cette décision, ce n'est pas le rétrécissement d'un marché qui nous implique par cette décision, c'est juste un peu plus d'argent pour des actionnaires, juste un peu plus !!!

*Quel que soit l'avenir de ces hommes, de ces femmes et leurs familles, nous leur souhaitons un Joyeux Noël et des promesses d'avenir meilleur.*



Laurent Hirt  
Président

## AMICO LAB

Laboratoires d'analyses microbiologiques d'hygiène



Patinoires Concept

Etudes/expertises/conseils  
Vente/location patinoires  
formations/événements



MOBATIME  
Tableau d'affichage



Equipementier  
de patinoires



Wettstein

Technique du froid

Solutions de froid industriel



Solution d'énergies  
et de froid industriel



Centrale de réception  
d'alarmes



Association faïtière  
des fromages suisses



Sols sportifs indoor  
et outdoor



Cycles de vie du bâtiment



Concepts de patinoires



## VORTEX

Solutions de qualité  
de l'eau



Solutions de sols mobiles  
couverture de glace



Equipementier  
de patinoires



Equipementier  
de patinoires



Aiguillage de  
patins



Optimise les performances  
énergétiques



APAR&T



## DISTRIBUTION

Site internet APAR&T ([www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch)) / Services des sports de BIENNE / DELEMONT / FRIBOURG / GENEVE / LA CHAUX DE FONDS / LAUSANNE / LOCARNO / LOCARNO / MOUTIER / NEUCHATEL / SIERRE / SION / YVERDON / VEVEY / VHF-GSK / ASSSRT Association Suisse des Services des Sport, section Romande et Tessin / LSHGA Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur / SNP Syndicat National des Patinoires Françaises / AQAIRS Association Québécoise des Arénas et des Installation Récréatives et Sportives / Annonceurs / Divers

## CETTE PARUTION VOUS PROPOSE

Editorial / Distribution / Dates importantes / PATI @ POTIN / Quoi de neuf chez nous ? / La banquise de Papineauville (chronique d'outre-mer) / La Frite du Nord (chronique du Plat Pays).

### IMPRESSUM

Décembre 2014 / Tirage 100 exemplaires + diffusion sur site internet [www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch).

Rédacteur en chef : Laurent Hirt / Ont collaboré à cette édition : Pierre Gueissaz / Luk Van Audenhaege / Roberto Blumer / Dominique Both / Jean-Luc Piguet

Adresse rédaction : Laurent Hirt / Centre Sportif Sous-Moulin / 39 route de Sous-Moulin / 1226 Thônex

[laurent.hirt@csm.ch](mailto:laurent.hirt@csm.ch) / Publicité : idem adresse de la rédaction / Dates limites pour la parution des articles : avant le 15 avril / avant le 15 octobre / Toute reproduction, même partielle, est soumise à autorisation écrite de la rédaction.

Traduction en italien : Alex Schlatter et Lucille Aeberhard



= avis de tempête, mauvais carnet /  = tendance à la hausse, bon carnet

## DATES IMPORTANTES

### 2014 (sous réserve de modifications)

- Début décembre 2014, 2<sup>ème</sup> parution du Pati Info.
- Mercredi 3 décembre 2014, assemblée consultative, à Morges.

*A Toutes et à Tous les lecteurs de ce Pati Info de décembre, nous leur souhaitons un très*

**Joyeux  
Noël**

### 2015 (sous réserve de modifications)

- Mercredi 15 et jeudi 16 avril 2015 : cours de techniciens de patinoires, Centre Sportif Sous-Moulin / Genève-Thônex.
- Mercredi 10 juin 2015, assemblée générale, lieu à déterminer.
- Mercredi 10 juin 2015, séminaires de gestionnaires de patinoires, lieu à déterminer.
- Juin 2015, 1<sup>ère</sup> parution du Pati Info.
- Dimanche 1<sup>er</sup> ou 8 novembre 2015, Fête de la glace / SWISS ICE HOCKEY DAY.
- Début décembre 2015, 2<sup>ème</sup> parution du Pati Info.
- Mercredi 9 décembre 2015, assemblée consultative, lieu à déterminer.



**APAR&T**



PATI @ POTIN



**Jura bernois :**



- Une nouvelle surfaceuse pour Bienne.



**Fribourg :**



- La Gruyère fait parler d'elle, un projet magnifique

## Le compte à rebours a commencé

**CENTRE SPORTIF.** Une étape importante a été franchie hier pour le futur Centre sportif et de loisirs en Gruyère. L'Association Régionale la Gruyère (ARG) a en effet publié dans la *Feuille officielle* la mise au concours de l'étude et de la réalisation du projet, sur le site du Système d'information sur les marchés publics en Suisse ([www.simap.ch](http://www.simap.ch)). Attendue pour avril 2014 (*La Gruyère* du 23 janvier), cette procédure marque le début du compte à rebours pour la construction de cette infrastructure publique/privée qui pourrait être achevée à la fin 2019, selon les espoirs les plus optimistes.

A compter du 7 novembre, délai de remise des dossiers, le jury du concours présélectionnera les cinq candidats qui répondent le mieux au très complexe cahier des charges. «Les entreprises qui s'annoncent devront démontrer leurs compétences aussi bien dans la planification, la construction que la future exploitation du Centre sportif et de loisirs», explique Charles Morel, actuel président de la commission de l'ARG qui pilote le projet et futur président du jury.

**Chiffrer les coûts**

«Les communes gruériennes attendent maintenant des propositions financières chiffrées, sur les coûts d'investissement et de fonctionnement du centre sportif, afin de les planifier dans leur budget», affirme pour sa part le préfet Patrice Borcard, président de l'ARG. Aucun montant n'est articulé, «de manière à ne pas biaiser le concours», avoue Charles Morel.

A noter que, pour l'heure, la question de l'implantation n'est pas encore tranchée entre les sites de la Ronclina, à La Tour-de-Trême, et de la plaine des Marches, à Broc. «Les négociations avec les deux communes sont en train d'aboutir», explique Patrice Borcard. Les deux sites sont encore en concurrence et le choix définitif devrait être connu dans les prochaines semaines.

Au terme de ce premier tri qui aura lieu avant l'été 2015, l'ARG passera la main à l'association intercommunale Sports en Gruyère (AISG), qui gèrera ensuite le centre sportif. Elle aura alors les cartes en main pour s'atteler au volet politique de ce grand projet, qui devra passer par trois échelons de vote: d'abord, les délégués de l'AISG devront se prononcer, puis les 25 assemblées communales du district et, enfin, tous les Gruériens lors d'un référendum populaire obligatoire. Ce qui devrait être chose faite d'ici au printemps 2016, espère-t-on. Ensuite seulement, le jury désignera le dossier vainqueur.

**Transférer les risques vers le privé**

Pour mémoire, une étude confiée à Ernst & Young (*La Gruyère* du 29 octobre 2013) avait entériné le principe d'un partenariat public/privé. «La mise au concours porte ainsi sur un programme public obligatoire (piscines, patinoire, halles de gymnastique) et une partie privée optionnelle (hôtel, spa...), détaille Charles Morel. Il est important que les risques d'exploitation (d'une durée de vingt-cinq ans) soient transférés du public au privé.»

Du côté de l'ARG, on dit avoir tout entrepris pour éviter les mauvaises surprises. «Ce partenariat public/privé est très contraignant pour le privé, ce qui explique la complexité des démarches», affirme Patrice Borcard. Il ne s'agit là que du deuxième projet en Suisse qui répond aux standards internationaux.» CD



**Genève :**



- Une nouvelle surfaceuse au Centre Sportif Sous-Moulin.
- L'ouverture de la toute nouvelle halle de curling, 6 pistes, de l'allure !



Côté face





Côté pile, et vue intérieure, de l'allure!!!

En phase de finitions de chantier, cette halle magnifique répond aux exigences les plus élevées.



**Neuchâtel :**



- Une nouvelle surfaceuse aux Patinoires du Littoral.
- Une histoire d'eau, d'huile de coude, de bénévoles, bref une magnifique histoire !

## La saga de la glace vue par «Rico»

### LES PONTS-DE-MARTEL

Des «gouilles» de 1950 à la naissance du Bugnon.

CLAUDE-LISE DROZ

L'instituteur du collège de Martel-Dernier accordait des pauses récré assez confortables, et ses élèves en profitaient pour aller patiner sur la «gouille des Emposieux», avec des cannes de hockey qu'ils avaient taillées dans des branches de noisetier, bois reconnu pour plier mais ne pas rompre. Débuts de la saga des patinoires des Ponts-de-Martel, qui a abouti en 1989 à l'inauguration du complexe sportif du Bugnon, comprenant une patinoire artificielle, laquelle comprend elle-même des éléments de la défunte patinoire des Augustins du Fribourg Gottéron.

Mais revenons à la genèse, c'est-à-dire en 1950. Le tout jeune Eric «Rico» Jean-Mairet, 12 ans, né en 1938 aux Combes-Dernier dans une famille d'agriculteurs, fait ses premiers

pas sur la glace «avec des arrache-talons», des patins avec des griffes qui prenaient le talon, et on vissait derrière». Le virus le mord instantanément. Il ne l'a toujours pas lâché. C'est Eric Jean-Mairet d'ailleurs qui a tracé les premières arabesques sur la glace toute neuve du Bugnon.

L'histoire de «Rico» est indissociable de l'histoire de la glace aux Ponts-de-Martel. Il garde un souvenir ému de ces gouilles, patinoires naturelles – à l'époque, les hivers se «faisaient» dans la région – que ce soit la gouille des Emposieux ou la gouille des Suchard sur les marais des Ponts.

Passons au Mouchoir de poche, patinoire naturelle de 28 mètres sur 25, à la sortie sud du village. Là, les choses commencent à devenir sérieuses. Pontliers et Marteliers (habitants de Martel-Dernier) fondent le



Construction de la patinoire des Biolles.

« C'était des 'arrache-talons', des patins avec des griffes qui prenaient le talon, et on vissait derrière... »

ERIC JEAN-MAIRET PATINEUR ÉMÉRITE





Eric «Rico» Jean-Mairet aujourd'hui, et la patinoire où il traça les premières arabesques en tenue d'arbitre de hockey, en octobre 1988. C'était une année avant l'inauguration du centre du Bugnon lui-même. DAVID MARCHON

hockey-club des Ponts-de-Martel. Rico monte au perchoir en 1959 et assumera ce poste de président pendant 36 ans. Soit dit en passant, il fait toujours partie du HC comme membre d'honneur.

Ce Mouchoir de poche, toute une équipe s'active autour. On change le ring qui était constitué auparavant de traverses de chemin de fer, on installe trois projecteurs, une sono avec am-

pli, on passe des 45 tours (Rico les a encore à la maison), comme le «Mashed Potatoes» de Johnny ou bien «Petit Elephant Twist» de Dalida.

La saga continue dès 1964 avec la célèbre patinoire des Biolles («bouleaux» en langage du cru) qui a vu passer des René Huguenin, Sgualdo, Tutu.... Là, l'histoire s'agrémenta de beaux rats bien gras, «j'en ai vu qui faisaient la taille

d'un bon petit chat, et sans la queue», car cette patinoire trouve place sur un terrain vague derrière les abattoirs, «c'était le cimetière des déchets!» Le terrain doit être remblayé, aplani, aménagé, le tout à grand renfort d'huile de coude, comme d'habitude. Et parfois par des -17: il y avait des mains qui gelaient...

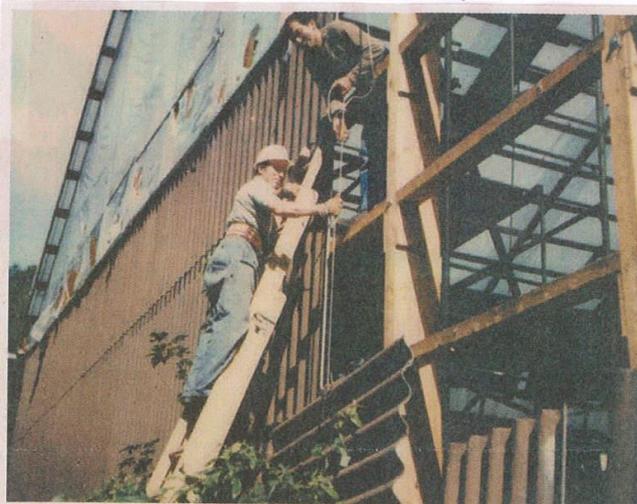
Mais, tenace, naît la volonté de disposer d'une patinoire arti-

ficielle, ainsi que d'une halle de sport pour l'Union sportive (créée en 1969).

D'autant que pour les hockeys, les entraînements, c'est la galère. Il faut aller un peu partout, jusqu'à Porrentruy «et on revenait à deux heures du matin. Ça ne se ferait plus aujourd'hui».

L'élément déclencheur, pour ce centre du Bugnon, c'est Gottéron. Eric Jean-Mairet a vent de la liquidation de la toiture de l'ancienne patinoire des Augustins. Episode épique: il la rachète – après avoir demandé par téléphone la permission à ses commensaux – sur une poignée de main «comme un paysan vend sa vache!» Dans la foulée, on lui remet gratuitement les machines à produire de la glace, à condition que lui et son équipe se chargent de les embarquer eux-mêmes. Des tas de bénévoles ponliers s'activent à démonter tout ça et à ramener le tout au village...

Le Bugnon, inauguré en 1989 est désormais entré dans l'histoire. Mais Rico n'oublie personne de ceux qui ont vécu avec lui la belle aventure, Michel Monard, Michel Richard, Jean-Daniel Rothen, et toutes ces «fourmis», ces plus de 200 bénévoles gravitant autour de l'Union sportive, qui ont permis son accomplissement. ◉



Démontage de la patinoire de Gottéron, avec huile de coude. PHOTOS SP



Débuts: la gouille des Suchard (sur le terrain appartenant à la fabrique Suchard)





**Valais :**



- Le Valais développe son offre de patinage :

**ZINAL** La station a inauguré sa patinoire synthétique. Une première en Valais.

# Pratiquer du patin à glace même en plein été

DAVID VAQUIN

Zinal a décidé de jouer la carte de l'originalité. Depuis début août, une patinoire synthétique est venue s'ajouter à l'offre sportive de la station anniviarde. Cette installation remplace les quatre terrains de tennis situés au bas de la station. «*Nous avons proposé à la Société de développement (SD) de Zinal de rénover ses courts de tennis. Comme des terrains sont déjà disponibles à Saint-Luc et à Grimetz, nous leur avons suggéré des alternatives dont la patinoire synthétique ainsi qu'un site multisports*», note Marco Genoud, conseiller communal chargé des Travaux publics et des Infrastructures.

Au final, la SD a opté pour le patinage. Un choix particulièrement apprécié du côté de la commune. «*C'est très intelligent de leur part d'avoir choisi l'originalité. Cela permet de garnir l'offre et de proposer des installations différentes à l'échelle de la région. En Valais, c'est la première patinoire de ce type*», se réjouit Marco Genoud. Le conseiller communal connaissait le système pour l'avoir testé à Neuchâtel et dans la région d'Aoste.

## Très simple d'utilisation

Concrètement, la patinoire synthétique de 600 mètres car-

«**En Valais, c'est la première patinoire de ce type.**»

MARCO GENOUD  
CONSEILLER COMMUNAL D'ANNIVIERS



La nouvelle patinoire synthétique remplace les courts de tennis. Très simple d'emploi, elle permet de glisser toute l'année. DR

rés est composée d'un revêtement de polymères permettant la glisse. «*On peut utiliser soit des patins à glace conventionnels, soit des patins spéciaux. Au niveau de l'entretien, c'est très simple d'utilisation. Il suffit de nettoyer la surface une fois par semaine et de la polir annuellement*», précise le conseiller communal.

D'un point de vue financier, l'opération aura coûté 240 000 francs pour la patinoire et 120 000 pour différents travaux d'assainissement et de drainage de la place. «*Cela représente un peu plus que la rénovation des courts de tennis mais pas de beaucoup*», relève encore le membre de l'Exécutif. Et les puristes peuvent se rassurer, à partir de novembre, une patinoire naturelle avec de la vraie glace sera créée directement sur la surface synthétique. ☉

L'AVIS DE...



BENOÎT PONT  
ANCIEN JOUEUR PROFESSIONNEL DE HOCKEY

«**C'est vraiment top!**»

Benoît Pont, ancien joueur professionnel de hockey, ancien directeur technique du HC Sierre et actuel membre de la fédération de hockey dans le domaine de la formation, a griffé la glace synthétique de Zinal en avant-première. Et il a adoré. «*C'est vraiment top! On peut soit utiliser des patins à glace traditionnels soit des patins spécialement conçus pour cette surface avec des lames sur les roulettes. Je recommande la deuxième option. Avec cette innovation, les sensations sont vraiment bonnes. On ressent la vitesse de la glisse associée à la bonne tenue. Avec des patins traditionnels, il faut faire davantage d'efforts pour maintenir la glisse. Et il faut aussi les aiguïser après une heure d'emploi.*» Pour l'ancien hockeyeur, cette installation est complémentaire avec une patinoire traditionnelle: «*Cela ne remplacera jamais la vraie glace mais c'est un procédé vraiment innovateur. On pourrait parfaitement organiser une rencontre sur la glace synthétique.*»



APAR&T





**Vaud :**

- Une nouvelle surfaceuse au Centre Sportif du Sentier.

## QUOI DE NEUF CHEZ NOUS ?

La Fête de la glace dans la Vallée de Joux



## Cours de techniciens de patinoires 2015

Le CT 2015 se tiendra au Centre Sportif Sous-Moulin, patinoire de Thônex à Genève, les mercredi 15 et jeudi 16 avril prochains.

Un programme riche et varié attend les participants (le programme mentionné ci-dessous est intentionnel et sous réserve de modifications). L'hébergement se fera sur territoire français à Annemasse, à 300 m de notre frontière, dans l'hôtel MERCURE (ne pas oublier de se munir d'une pièce d'identité en cours de validité).



### Cours de techniciens de patinoires



Programme intentionnel, sous réserve de modifications

| Mercredi 15 avril 2015  |       |           |  |                |                        |
|---|-------|-----------|--|----------------|------------------------|
| de  | à     | Groupe No | Thèmes   | Lieux          | Orateur / Animateur    |
| 09h00   | 09h30 |           | Accueil des participants, remise des badges  | Salle banquets | J.L. Piguet            |
|   |       |           | Cafés & croissants, établissement des groupes  | Salle banquets | J.L. Piguet            |
| 09h30   | 09h45 | Plénière  | Salutations, ouverture/présentation du cours et des intervenants                       | Salle banquets | R. Aeberhard           |
| 9H45  | 10H30 | Groupe 1  | <b>Atelier 1</b> Raboteuse à main, laser ou sur surfaçeuse                             | Salle Salève   | ?                      |
| 9H45  | 10H45 | Groupe 2  | <b>Atelier 2</b> Problème de légionnelle dans les centre sportifs                      | Salle Faucille | JL. Chapon (Amico Lab) |
| 9H45  | 10H45 | Groupe 3  | <b>Atelier 3</b> Ventillation d'une patinoire  | Patinoire      | J. Muller              |
| 9H45  | 10H45 | Groupe 4  | <b>Atelier 4</b> Thème du Guide!   | Salle Conseil  | D. Both                |
| 10h45   | 11h15 | Tous      | Pause  | Salle banquets |                        |
| 11h15   | 12h00 | Groupe 2  | <b>Atelier 1</b> Raboteuse à main, laser ou sur surfaçeuse                             | Salle Salève   | ?                      |
| 11h15   | 12h15 | Groupe 1  | <b>Atelier 2</b> Problème de légionnelle dans les centre sportifs                      | Salle Faucille | JL. Chapon (Amico Lab) |
| 11h15   | 12h15 | Groupe 4  | <b>Atelier 3</b> Ventillation d'une patinoire  | Patinoire      | J. Muller              |
| 11h15   | 12h15 | Groupe 3  | <b>Atelier 4</b> Thème du Guide!   | Salle Conseil  | D. Both                |
| 12h15   | 13h30 | Tous      | Repas de midi  | Salle banquets |                        |
| 13h45   | 14h30 | Groupe 3  | <b>Atelier 1</b> Raboteuse à main, laser ou sur surfaçeuse                             | Salle Salève   | ?                      |
| 13h45   | 14h45 | Groupe 4  | <b>Atelier 2</b> Problème de légionnelle dans les centre sportifs                      | Salle Faucille | JL. Chapon (Amico Lab) |
| 13h45   | 14h45 | Groupe 1  | <b>Atelier 3</b> Ventillation d'une patinoire  | Patinoire      | J. Muller              |
| 13h45   | 14h45 | Groupe 2  | <b>Atelier 4</b> Thème du Guide!   | Salle Conseil  | D. Both                |
| 14h45   | 15h15 | Tous      | Pause  | Salle banquets |                        |
| 15h15   | 16h15 | Groupe 4  | <b>Atelier 1</b> Raboteuse à main, laser ou sur surfaçeuse                             | Salle Salève   | ?                      |
| 15h15   | 16h15 | Groupe 3  | <b>Atelier 2</b> Problème de légionnelle dans les centre sportifs                      | Salle Faucille | JL. Chapon (Amico Lab) |
| 15h15   | 16h15 | Groupe 2  | <b>Atelier 3</b> Ventillation d'une patinoire  | Patinoire      | J. Muller              |
| 15h15   | 16h15 | Groupe 1  | <b>Atelier 4</b> Thème du Guide!   | Salle Conseil  | D. Both                |
| 16h15   | 16h30 | Plénière  | Clôture journalière du CT, remerciements aux intervenants                              | Salle banquets | R. Aeberhard           |
| 16h30   | 17h30 | Tous      | Déplacement à l'hôtel MERCURE/Annemasse (France) et prise des chambres                 |                |                        |
| 17h30   | 17h45 | Tous      | Déplacement de l'hôtel MERCURE/Annemasse au CSSM (esplanade P+R CSSM)                  |                |                        |
| 18h00   | 18H45 | Tous      | Déplacement en car/téléphérique au restaurant HORIZON en haut du Salève                |                |                        |
| 19h00   | 19H45 | Tous      | Apéritif offert par le Centre Sportif Sous-Moulin                                      |                |                        |
| 20h00   | 23H30 | Tous      | Repas en commun, puis retour en car au P+R CSSM, hôtel MERCURE/Annemasse ou nuit libre |                |                        |
| 1 couleur de badge par groupe, soit 4 couleurs comme mentionné dans le tableau - programme  |       |           |  |                |                        |
| Les animateurs de groupe (CSSM) sont également "gardiens du temps" et se rendent aux emplacements prévus dans le programme pour enseigner |       |           |  |                |                        |





## Cours de techniciens de patinoires



Programme intentionnel, sous réserve de modifications

| Jeudi 16 avril 2015   |       |           |  |                |                     |
|---|-------|-----------|--|----------------|---------------------|
| de  | à     | Groupe No | Thèmes   | Lieux          | Orateur / Animateur |
| 7h30  | 8h30  | Tous      | Déjeuner   | Hôtel MERCURE  |                     |
| 9h00  | 10h00 | Groupe 1  | Atelier 5 Fabrication d'une piste de curling pour initiation | Patinoire      | D. Ecuyer+à voir    |
| 9h00  | 10h00 | Groupe 2  |  |                |                     |
| 9h00  | 10h00 | Groupe 3  | Atelier 6 Tour de table                                      | Salle banquets | R. Aeberhard        |
| 9h00  | 10h00 | Groupe 4  |  |                |                     |
| 10h00   | 10h30 | Plénière  | Pause  | Salle banquets |                     |
| 10h30   | 11h30 | Groupe 3  | Atelier 5 Fabrication d'une piste de curling pour initiation | Patinoire      | D. Ecuyer+à voir    |
| 10h30   | 11h30 | Groupe 4  |  |                |                     |
| 10h30   | 11h30 | Groupe 1  | Atelier 6 Tour de table                                      | Salle banquets | R. Aeberhard        |
| 10h30   | 11h30 | Groupe 2  |  |                |                     |
| 11h45   | 13h30 | Plénière  | Repas de midi  | Salle banquets |                     |
| 13h30   | 15h00 | Groupe 1  | Atelier 7 Visite du centre Sportif Sous-Moulin               | CSSM           | L. Hirt / D. Ecuyer |
| 13h30   | 15h00 | Groupe 2  |  |                |                     |
| 13h30   | 15h00 | Groupe 3  | Atelier 7 Visite du centre Sportif Sous-Moulin               | CSSM           | L. Hirt / D. Ecuyer |
| 13h30   | 15h00 | Groupe 4  |  |                |                     |
| 15h00   | 15h30 | Plénière  | Clôture du CT 2014, remerciements, salutations               | Salle banquets | R. Aeberhard        |
| 1 couleur de badge par groupe, soit 4 couleurs comme mentionné dans le tableau - programme  |       |           |  |                |                     |
| Les attestations de cours et les cadeaux seront remis à la prise de congé des participants  |       |           |  |                |                     |
| Les animateurs de groupe (CSSM) sont également "gardiens du temps" et se rendent aux emplacements prévus dans le programme pour enseigner |       |           |  |                |                     |

Image saisie sur un toit de Neuchâtel, place à l'imagination débridée.



A chacun sa manière de s'élever, d'aspirer à plus de visibilité.....  
 et de se donner les moyens de ne pas sortir de la route !  
 C'est toujours une question de glisse.





...LE FACTEUR EST PASSE !

# Mort d'un fan de 8 ans: hockeyeurs sous le choc

**FRANCE.** Joueurs et spectateurs d'un match ont assisté à un drame, samedi, quand le puck a été projeté dans la tribune.

Un accident a priori impensable est survenu samedi soir à la patinoire de Dunkerque. Peu avant la fin d'un match de championnat, le puck a été accidentellement tiré dans les tribunes. Le disque de caoutchouc a frappé un enfant de 8 ans à la tête. Le garçon a été amené à l'hôpital dans un état grave. Spectateurs et joueurs ont quitté l'arène sous le choc, en pleurs pour certains, selon «La Voix du Nord».

L'enfant a succombé à ses blessures quelques heures plus tard. Le petit Hugo était licencié du club local. «R.I.P petit ange», ont écrit hier les Cor-



Anonymes et amis ont rendu hommage à Hugo, à la patinoire. -AFP

saires de Dunkerque sur leur compte Twitter.

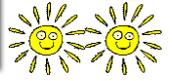
Une enquête a été ouverte pour éclaircir les circonstances du drame. La patinoire locale est équipée de hautes

protections en plexiglas derrière les cages, mais pas sur les côtés, a constaté le procureur. Il semble que ce soit par là que le palet est sorti de l'aire de jeu. -ARG/AFP

La hantise de tous les gestionnaires de patinoires, quelles protections pour éviter l'inacceptable ?



SYNDICAT NATIONAL DES PATINOIRES FRANCAISES



Passation de pouvoir à la présidence du SNP, Christian Ochem passe la main à Chris Dupoux, nouvellement nommé lors des Rencontres des Patinoires à Belfort le 21 mai dernier.



Christian Ochem, Président du SNP de 1999 à 2014



Chris Dupoux, nouveau Président du SNP

L'APAR&T remercie Christian Ochem pour l'excellence de nos relations, l'accueil chaleureux qu'il nous a toujours réservé lors de chacun de nos passages lors des Rencontres des Patinoires françaises.

L'APAR&T souhaite « une pêche d'enfer » à son successeur Chris Dupoux et à son nouveau comité, les défis ne manquent pas, de chaque côté de nos frontières d'ailleurs.



AQAIRS



Des échanges de documents et de savoir-faire sont en cours de discussion, mais évidemment à 5'894 km de distance (vous pouvez vérifier !), seul l'internet nous sauve et nous aide. Nous vous tiendrons au courant de l'évolution de nos relations qui, à n'en point douter seront de plus en plus étoffées et riches de savoir et de connaissances. Nous avons beaucoup à apprendre de nos amis québécois, dans bien des domaines.



Gaston Boisvert (Québec), Président sortant



Estelle Thériault (Montréal), nouvelle Présidente

Gaston Boisvert nous a ouvert les portes de l'AQAIRS, grandes ouvertes vraiment, et Estelle Thériault les maintient ouvertes, merci à eux, merci à l'AQAIRS pour les échanges actuels et futurs.



## LA BANQUISE DE PAPINEAUVILLE (chronique d'outre-mer)

Des nouvelles toutes fraîches de Québec :

AMATEURS DE PLEIN AIR ET FOUS DE LEURS ENFANTS, ILS REMUENT CIEL ET NEIGE, L'HIVER, POUR LE BONHEUR D'UNE PATINOIRE DERRIÈRE LA MAISON. CES BRICOLEURS PASSIONNÉS TÉMOIGNENT : C'EST BEAUCOUP DE TRAVAIL, BEAUCOUP DE PLAISIR, ET ÇA FAIT DES ENFANTS QUI DORMENT BIEN!



CAROLE THIBAUDEAU

**A**u party du jour de l'An, l'habit de neige est de rigueur, et la tenue de soirée apportée dans un sac. Pour les convives du lac de l'Achigan, la fête commence à 16h, par un match de hockey solidement disputé sur la glace épaisse. Ensuite seulement viennent les joyeuses agapes et le rituel du Bye Bye!

La vie tourne beaucoup autour de la patinoire, l'hiver, pour six familles de Saint-Hippolyte, qui ont pour ainsi dire le lac de l'Achigan dans leur cour arrière.

Amis depuis l'enfance – leurs parents avaient un chalet dans le patelin –, voici que leurs enfants tissent des liens d'amitié à leur tour. « Les racines sont profondes », dit Catherine Roy, compagne de Martin Rémillard, instigateur de la patinoire sur le lac, il y a environ 15 ans.

Le samedi matin, les chandails de hockey sont distribués par les papas, au Mont-Gabriel, où les amis font du ski. Rendez-vous sur la glace à 14h!

Ils s'y retrouvent à 15 ou 20, garçons et filles, grands et petits. « Pas besoin de pousser les enfants à jouer dehors, rapporte M. Rémillard. Ils lâchent les manettes de la Wii et ils sortent pour retrouver leurs amis. Le soir, ils dorment! »

### Travail d'équipe

Il faut une heure ou deux pour monter la patinoire, à six ou huit adultes. « On commence à 10h30, relate Catherine Roy. On déballe la surface, pendant qu'une personne se charge d'aller chercher, en quatre-roues, les bandes, laissées dans le bois tout l'été. Une fois le périmètre posé et bien droit, on tasse de la neige à sa base, tout autour. »

Martin arrose ensuite la glace avec un boyau à incendie, vêtu lui-même d'une combinaison de pompier, « car le froid tombe vite ». L'eau est puisée dans le lac, avec une pompe, par un trou taillé à la scie mécanique.



PHOTO FOURNIE PAR CATHERINE ROY

Les enfants délaissent sans regret la manette de la console de jeux pour s'amuser sur la glace.

### Une belle glisse

« C'est un grand plaisir de jouer sur une glace de lac, dit Martin Rémillard: la rondelle glisse mieux, comme si le soleil lubrifiait la surface. »

La surface à les proportions d'une patinoire professionnelle, en un peu plus petit: 120 pi de longueur au lieu de 200. « On y est très à l'aise, à quatre adultes contre quatre », rapporte Hugo de Paoli, l'ingénieur qui a fait

les calculs de construction, l'année dernière, de la nouvelle bande aux coins arrondis.

### Flocons sur glace

S'il tombe beaucoup de neige, Claude Roy, le père de Catherine, prend les grands moyens: il déballe avec son tracteur-souffleur Kubota. La finition se fait à la pelle, avec la brosse à glace (gréffée au quatre-roues) et avec la souffleuse

Honda, « la seule à projeter la neige assez loin », précise Hugo.

Le soir, on éclaire la patinoire au moyen de deux projecteurs récupérés. « Ça permet de doubler le temps passé sur la glace, observe Hugo. Après le souper, on y retourne avec nos enfants. »

Vers 17h ou 18h, après en avoir bien profité, on balaie la surface et on l'arrose. « C'est un moment de détente, on voit les étoiles, tout est silencieux », précise M. Rémillard.

### LES CONSEILS DE MARTIN ET HUGO

1. Arroser la patinoire quand il fait entre -2 et -9 °C. L'eau dissout alors les petits grains de neige. Par grand froid, elle gèle avec plus d'imperfections.
2. Entretenir régulièrement et rapidement après une bordée de neige.
3. Se mettre à plusieurs. Tout seul, on n'y arriverait pas, à moins de donner le déneigement à forfait.

## FAIRE SA PATINOIRE

### À VOS TUYAUX!

CAROLE THIBAUDEAU

« Quand on a des tout-petits, c'est génial, une patinoire dans la cour! On peut les y amener trois fois par jour, et les rentrer dans la maison dès qu'ils sont gelés », fait observer Stéphane Kirouac, auteur du site web Construire une patinoire extérieure, c'est facile.

Ce vieux routier de la glace – 15 années d'expérience, dans sa cour de Saint-Jean-sur-Richelieu – y va des quelques conseils suivants, pour une patinoire réussie.

### LA DIMENSION

Pour initier des enfants en bas âge au patinage, une surface glacée de 8 pi sur 16 suffit amplement. Pour jouer au hockey, disons en équipes de deux ou trois, prévoir au minimum 16 pi sur 40. Plus les enfants sont grands, plus on agrandit la patinoire! Il faut compter, en plus, un corridor de 2 à 4 pi autour de la

surface glacée, pour en évacuer la neige.

### LES BANDES

Elles ne sont pas nécessaires pour une première expérience ou pour le patinage de fantaisie. On se contente de souligner le contour de la patinoire à l'aide d'un monticule de neige. Si on joue au hockey, par contre, des bandes de bois s'avèrent utiles pour conserver la rondelle à l'intérieur du périmètre. On indique comment les fabriquer sur le site de M. Kirouac, avec même un calculateur pour la quantité de matériaux à acheter.

### L'EMPLACEMENT

On privilégie un endroit à proximité de la source d'eau, à l'ombre de préférence. Une bâche de polyéthylène bien utilisée protégera une surface gazonnée. L'entrée asphaltée, trop sombre, ferait ramollir la glace par temps ensoleillé, à moins de la recouvrir d'une bâche blanche.

### LA SURFACE

Après les premières bordées de neige, on lisse la surface avec le dos d'une pelle ou une paire de raquettes. Il faut éviter les petits monticules qui feraient des bosses. On pose ensuite les bandes. Pour faire la glace, M. Kirouac privilégie la méthode du polythène: une bâche suffisamment grande pour couvrir toute la surface, sans joints. Par un froid d'au

moins -10 °C, on étend le polyéthylène sur la surface nivelée, on le remplit d'une mince couche d'eau (0,5 po) et on le fixe aux bandes de la patinoire à l'aide d'une agrafeuse.

Lorsque le mercure descend deux nuits consécutives sous les -10 °C, on ajoute le reste de l'eau, d'un seul coup ou un pouce à la fois, en laissant geler entre chaque couche, jusqu'à environ 4 po

d'épaisseur. À cause de la pente de drainage du terrain, il n'est pas rare d'avoir 3 ou 4 po d'épaisseur d'un côté et 11 ou 12 po de l'autre, sur une distance de 40 pi.

On nettoie la patinoire après chaque chute de neige, à la pelle chasse-neige, au gros balai-brosse ou à la souffleuse. Une fois ou deux, pendant l'hiver, on refait la surface de la glace, abîmée par les patins. L'eau chaude donne une belle glace bien dure.

### ASSURANCES

M. Kirouac recommande d'informer sa compagnie d'assurance de la construction d'une patinoire: si jamais l'eau inonde un sous-sol ou si un enfant se blesse, il faut avoir une couverture.

Et la responsabilité d'une flopée de petits voisins sur deux lames? « L'assurance responsabilité civile de base est suffisante, répond Julie Bellemare, du Bureau d'assurance du Canada. Toutefois, le propriétaire doit se conduire de façon responsable. »

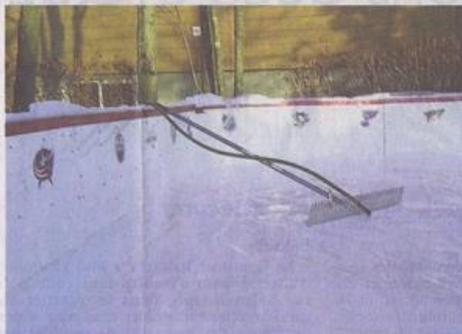


PHOTO FOURNIE PAR PIERRE-DANIEL BEAUDRY

La technique de la bâche de polythène: on l'agrafe sur la bande et on fait couler l'eau, comme pour remplir une piscine.

Ce reportage vous a inspiré? Envoyez-nous vos photos à maison@lapresse.ca



## PATINER DANS SA COUR

L'idée lui est venue entre Noël et le jour de l'An. Le temps libre, le bonheur des enfants, l'appel du plein air... « Et si je construisais une patinoire dans la cour? »

CAROLE THIBAudeau

Pierre-Daniel Beaudry a commencé par une modeste « boîte à beurre » de 10 pi sur 20 pi, bricolée pour l'anniversaire de son fils, le 22 janvier, à partir d'enveloppes de polyéthylène, vendues à cette fin dans les quincailleries.

Quatre ans plus tard, la patinoire fait 18 pi sur 24 pi, est dotée de bandes aux coins arrondis, de deux projecteurs, de buts, de filets, et elle résonne encore des joyeux coups de patins des visiteurs de l'an dernier: les pee-wee de Buffalo.

En hiver, les enfants de Pierre-Daniel et Chantale, sa compagne, y patinent de jour comme de soir, de même que les petits amis du quartier. La chienne de la famille, Molly, n'attend qu'une sortie de rondelle pour se précipiter à sa recherche.

« Leur plaisir est ma récompense, confie M. Beaudry. Il faut en profiter, ça dure deux ou trois mois, maximum... »

Il n'y avait pas de patinoire dans ce jeune quartier de Québec, où M. Beaudry s'est établi avec Chantale et leurs trois enfants: William (maintenant 11 ans et pee-wee pour les Gouverneurs de Sainte-Foy), Mathilde (9 ans), et Marie-Félix (7 ans, qui apprend le patinage artistique). « Le site web Construire une patinoire extérieure, c'est facile m'a beaucoup motivé, relate M. Beaudry. C'est bourré de conseils pratiques, une vraie bible. »

Dès le mois de novembre, les bandes de la patinoire sont montées dans la cour de M. Beaudry, bandes fabriquées

de ses mains et décorées des emblèmes des 30 équipes de la Ligue nationale de hockey.

« Ensuite, on dépend de la neige et du froid, observe-t-il. Je n'ai jamais autant surveillé les prévisions météorologiques! »

### Dépression saisonnière

Les premières années, M. Beaudry construisait sa patinoire sur un fond de neige, ce qui n'est pas une sinécure. « Après deux nuits consécutives sous les -10°C, on arrose avec la fonction « brume », toutes les deux heures, quelquefois toute la nuit, pour profiter de l'absence de soleil et de la chute de température, explique-t-il. C'est dur! Des fois, on perd de l'eau par la bande, des fois, ça ne gèle pas... » De frustration en manque de sommeil, M. Beaudry vivait sa « dépression saisonnière », plaisante Chantale.

Cette année, toutefois, une bâche de polythène lui a facilité la vie, et a permis d'avoir une glace avant les Fêtes. Cette toile, assez grande pour couvrir toute la surface de la patinoire, est fixée sur la bande avec une agrafeuse. On remplit ensuite la patinoire comme une piscine.

### De la grande visite

L'an passé, en février, les Beaudry ont été famille d'accueil pour deux jeunes pee-wee de Buffalo, à l'occasion du célèbre tournoi tenu à Québec. « Ça a été une semaine extraordinaire, se souvient M. Beaudry, et une raison de plus d'avoir une belle patinoire! Un soir, toute l'équipe a débarqué chez nous! Ils n'ont pas de patinoire extérieure, à Buffalo. »

## TROIS RECOMMANDATIONS DE M. BEAUDRY

1. Assurez-vous d'avoir un endroit où remiser les bandes, en été, et une sortie d'eau à proximité de la patinoire.
2. Les lignes sous la glace se font avec un ruban de papier rouge (vendu chez les commerçants spécialisés), un ruban de tissu ou de la peinture.
3. Aucun enfant n'entre sur la patinoire sans porter un casque!





PHOTO IVANOH DEMERS, LA PRESSE

Pierre-Daniel Beaudry pose le ruban jaune de sa patinoire, terminée à temps pour les Fêtes, grâce à la technique du polythène. Sur la bande: les logos des équipes de la Ligue nationale.



PHOTO IVANOH DEMERS, LA PRESSE

On en est à la touche finale: deux petits voisins, Raphaël (en bleu) et Simon, transportent le but sur la glace, sous les yeux de Mathilde.



**APAR&T**  
APARTEMENT & TOURISME





## Se battre pour une juste cause ☀️☀️☀️

« L'aréna a été sauvé grâce aux mamans et aux enfants qui avaient encerclé le bâtiment avant que le bulldozer ne l'écrase »

Trente ans après la fermeture de Schefferville – petite ville située dans le grand nord du Québec – les habitants marqueront en grande pompe la réouverture de l'aréna. C'est un des rares immeubles à avoir été épargnés lors de la destruction de la ville dans les années 1980. Avec la reprise des activités de prospection dans la région, des Innus de Matimekush-Lac John y voient le symbole du chemin qu'ils ont parcouru depuis la fin tragique du dernier boom minier.

Des ouvertures d'aréna dans le Nord on n'en voit pas tous les jours lance le chef des Innus Réal McKenzie. Dans les années 80, après avoir annoncé la fin de ses activités minières dans la région, la compagnie Iron Ore avait détruit une partie de la ville qu'elle avait elle-même bâtie sur une période de 40 ans.

Mais l'aréna a été sauvé grâce aux mamans et aux enfants qui avaient encerclé le bâtiment avant que le bulldozer l'écrase, raconte le chef McKenzie.



Schefferville s'est vidée. Les Innus et quelques Blancs sont restés. Pendant 30 ans, ils ont entretenus tant bien que mal les immeubles épargnés. Trop souvent, les rares échos qui sont parvenus de la « ville fermée » parlaient de suicide, de drogue, de violence et de dépendance au jeu.

Puis des sociétés minières sont revenues, poussées par la demande croissante de fer dans les économies émergentes comme la Chine et l'Inde. Pour les personnes restées sur place, il était hors de question que l'histoire se répète avec les nouvelles compagnies minières.

La communauté Innue, le chef McKenzie en tête, a bloqué des routes et menacé des gouvernements, pour s'assurer d'être entendue. En 2011, après des mois de négociations, les sociétés minières ont promis des retombées financières, de l'emploi, de la formation... et des fonds pour la construction ou l'amélioration d'infrastructures, dont l'aréna.

PAS D'ARENA, PAS DE MINE



**APAR&T**  
APAR & T



C'était ça ou rien. Pas d'aréna, pas de mine. C'était ça la bataille affirme le volubile Réal McKenzie. « ça a une valeur symbolique, cet aréna-là », convient le porte-parole des sociétés minières. C'était un reliquat des anciennes exploitations minières, et la façon dont l'autre compagnie a quitté ses opérations... Disons que la communauté s'est sentie insultée. Et pour nous, c'était important d'établir de bonnes relations dès le départ.

Les nouvelles sociétés minières ont versé le gros des 4,5 millions nécessaires pour nettoyer et repeindre l'immeuble de fond en comble, refaire la glace et la toiture, changer le système de chauffage, poser des sièges, acheter une nouvelle surfaceuse...

D'autres partenaires, comme le Gouvernement du Québec, ont aussi délié les cordons de la bourse.

La dernière touche aux rénovations a été portée il y a quelques jours. L'édifice a l'air flambant neuf. Dans mes années de jeunesse, j'ai joué dans cet aréna, dit le chef Réal McKenzie. Il espère que les jeunes de sa communauté en profiteront encore longtemps. Même après le boom minier...



Le Grand Nord, des gens au caractère trempé, à la vie rude.

De notre correspondant dans le Belle Province, Pierre Gueissaz.



## LA FRITE DU NORD (chronique du Plat Pays)

Merci Sotchi!

Grâce aux J.O. de Sotchi 2014, la Belgique, pays de sports d'hiver par excellence, a pu découvrir le Curling !

Le résultat ne s'est pas fait attendre : création de 3 clubs et, en prime, première participation aux Championnats d'Europe en octobre ! Fait remarquable : l'équipe féminine n'a appris la pratique de ce beau sport qu'en juin dernier !! Bravo à nos dames et il faut bien démarrer quelque part et donc la dernière place est un endroit idéal d'où on ne peut que monter....

Près de 49 ans de métier dans le monde des patinoires belges et ne pas connaître le curling ! Quelle honte ! Mon premier contact (*tout comme beaucoup d'autres collègues belges*) avec le curling fut, en février, lors d'une initiation organisée à l'occasion des J.O.

J'avais la conviction qu'il s'agissait d'un sport comme la pétanque mais sur glace et réservé aux retraités, le tout arrosé d'un pastis belge (*lire : bière*) !!!

Fier comme un paon je suis monté sur la glace et j'ai donc pu essayer de glisser la « pierre » !

Première surprise : c'est plus lourd que je ne pensais !!

Deuxième surprise : La pierre est partie à gauche et moi à droite et mon genou m'a rappelé pendant plus d'une semaine qu'il s'agissait bien d'un sport et non d'un passe-temps !!

Je pense sérieusement à créer un club de « stockschiessen » Cela m'a l'air beaucoup moins dangereux et mieux adapté à ma condition physique.



Ce que j'ignorais également c'est que la Belgique connaît une fédération de curling belge, reconnue par le C.I.O. et ce depuis 2005 !!

Grâce à Sotchi donc, le curling belge a un bel avenir devant soi et, qui sait, l'équipe Belge pourrait bien battre, un jour (*de chance*), l'équipe Suisse ! On peut rêver non ?

## SCOOP !

Autre nouveauté : les patinoires belges ont, enfin, créé une association professionnelle ! La rencontre a eu lieu en mai et une présence à 80% ! Pas trop mal pour une première.

Le but est de discuter et de résoudre des problèmes communs, former bloc vis-à-vis des fédérations diverses, fournisseurs etc. Déjà des idées, basées sur les expériences telles que Sport City et le Congrès des patinoires françaises, se font connaître. Il s'agit maintenant de réaliser tout cela !

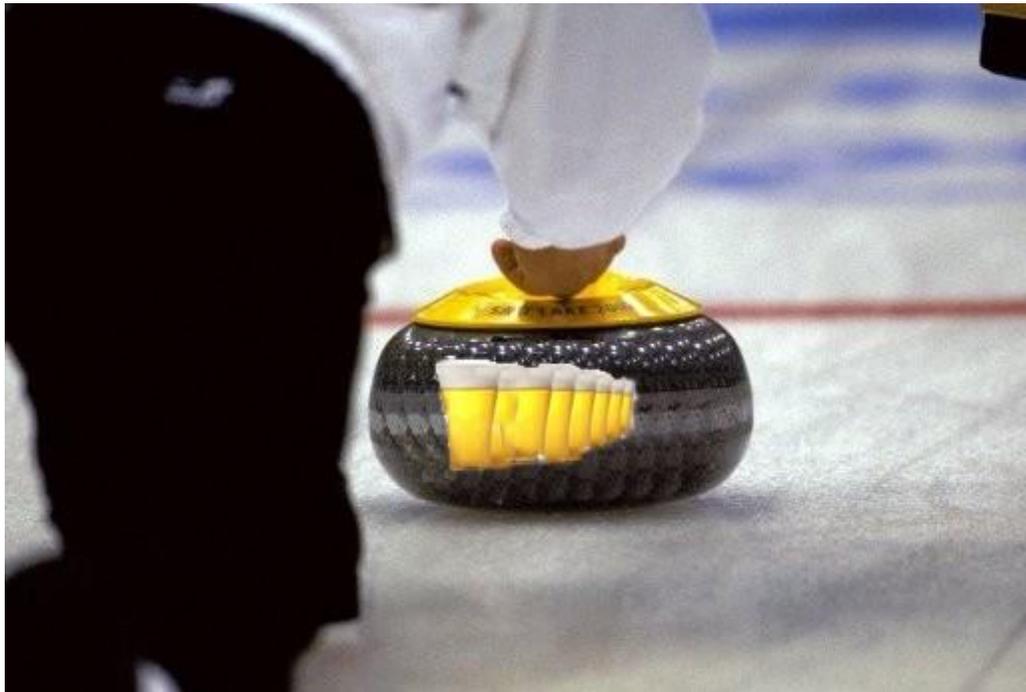
Le journal Pati-Info y a été présenté et a été très apprécié aussi bien par nos collègues francophones que néerlandophones (*ou flamands si vous préférez*).

Et déjà quelques problèmes ont été soumis : certains collègues connaissent des problèmes avec la fédération belge de hockey, d'autres, déjà avec la fédération de curling !!

Et je me suis fait la réflexion suivante : J'ai déjà entendu ça quelque part....comme en France, comme en Suisse...

Encore des points communs avec vous, nos amis Suisses !!

Joyeuses fêtes à vous Toutes et Tous!



Le secret du curling belge !! Santé à vous tous !!

De notre correspondant au Plat Pays, Luk Van Audenhaege.